

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

18 JUIN 2012

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

Proposition d'insertion d'un article 168*bis*
dans la Constitution

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2011-2012

18 JUNI 2012

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Voorstel tot invoeging van een
artikel 168*bis* in de Grondwet

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

Article unique

Dans la Constitution, il est inséré un article 168*bis* rédigé comme suit :

« Art. 168*bis*. Pour les élections du Parlement européen, la loi prévoit des modalités spéciales aux fins de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans l'ancienne province de Brabant.

Enig artikel

In de Grondwet wordt een artikel 168*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 168*bis*. Voor de verkiezingen van het Europees Parlement voorziet de wet in bijzondere modaliteiten teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren.

Einziger Artikel

In die Verfassung wird ein Artikel 168*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Art. 168*bis* — Für die Wahlen des Europäischen Parlaments sieht das Gesetz Sondermodalitäten vor, um die rechtmäßigen Interessen der Niederländischsprachigen und der Französischsprachigen in der ehemaligen Provinz Brabant zu gewährleisten.

Voir :

Documents du Sénat :

5-1562 - 2011/2012 :

N° 1 : Proposition d'insertion d'un article 168*bis* dans la Constitution de MM. De Croo, Moureaux, Claes, Mme Defraigne, MM. Anciaux, Cheron, Mme Piryns et M. Delpérée.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

Zie :

Stukken van de Senaat :

5-1562 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Voorstel tot invoeging van een artikel 168*bis* in de Grondwet door de heren De Croo, Moureaux, Claes, Mevrouw Defraigne, de heren Anciaux, Cheron, mevrouw Piryns en de heer Delpérée.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Une modification aux règles fixant ces modalités spéciales ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa. ».

Aan de regels die deze bijzondere modaliteiten vaststellen, kan geen wijziging worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid. ».

Die Regeln, die diese Sondermodalitäten festlegen, können nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden. »